



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev 2024 #3

Bästa kollegor,

Styrelsen för Rättstolkarna vill börja med att tacka er alla som kunde komma till vårt årsmöte den 24 mars. Det var fantastiskt trevligt och roligt att, efter så många år, återigen kunna ses och prata samt mingla lite.

En ny styrelse har valts och vi som nu är den nya/nygamla styrelsen är: Lotta Hellstrand, ordförande, Mirjana Kotur Hallberg, vice ordförande, Alina Frantusova, sekreterare, Margareta McKenna, kassör, ledamöter är Ida Gure, Friedrike Gerlach, Tiron Papriniku och suppleant Seiko Johannesson. Vi har en ny valberedning och de är: Anna Fotso Lundeberg, Mare Luts och Ylva Famme.

Den nya styrelsen har haft sitt konstituerande möte och det första ordinarie styrelsemötet.

Rättstolkarna blev kontaktade av Kammarkollegiets ramavtalsansvariga. De ville höra lite om vad vi tycker om hur det nya ramavtalet fungerar. Mötet var mer av informativ karaktär, vi fick inga konkreta svar utan Kammarkollegiet tog till sig vår information och kommer att uppdatera oss med vad de har vidtagit för åtgärder. Självklart bifogar vi en rapport från det korta mötet och kommer att uppdatera er i efterhand med informationen vi får från ramavtalsansvariga hos Kammarkollegiet. Vi har också från Kammarkollegiet fått statistik på tillsatta uppdrag för 2023 genom Kammarkollegiets portal.

Vi berättade för er, som närvarade vid årsmötet, om att vi skickat en skrivelse till domstolarna där faktureringen går genom tolkförmedlingarna. Vi har i skrivelsen till domstolarna lagt fram fördelarna med att tolkarna själva yrkar hos domstolarna och i detta nyhetsbrev bifogar vi den skrivelsen till er.

Margareta McKenna, rättstolkarnas representant i Kammarkollegiets rådgivande nämnd har skrivit en rapport från mötet som hölls den 22 mars. Kammarkollegiet informerade, bland annat om vilka tjänster som skulle flytta från Stockholm till Härnösand den 1. juni 2024 och att det från och med den 15. mars inte längre går att beställa fysiska behörighetskort. De ska ersättas med ett digitalt kort.

EULITA har haft årsmöte och Margareta McKenna, som är vår representant och styrelsemedlem i EULITA, samt Alina Frantusova var där. Det ska bli spännande att



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

få höra hur det var i Aten och vi hoppas att deras rapport blir klar till nästa nyhetsbrev.

Styrelsen har vid flera tillfällen fått frågan om vad vi har för hållning gällande när vi är två tolkar på en förhandling och den ena tolken försvinner för att ta ett annat uppdrag och kollegan lämnas ensam under en kortare eller längre tid? Ska man som tolk reagera på detta eller låta domstolen hantera det?

Detta är en väldigt komplex fråga där vi inte vill gå in på olika undantag eller situationer som föranleder en tolks plötsliga frånvaro under förhandlingen.

Vi är generellt av den åsikten att om man åtagit sig ett uppdrag så ska man vara tillgänglig den bokade tiden annars riskerar vi att domstolarna på nytt börjar boka en tolk till förmiddagen och en tolk till eftermiddagen. Med tanke på hur vi kämpar för att få vara två rättstolkare på en hel- eller flerdagarsförhandling så kanske vi också måste tänka på vad detta innebär för hela kåren om det missbrukas från vår sida.

Vi från styrelsen önskar er alla god hälsa, varma sköna dagar och så mycket uppdrag som ni vill ha!!

Varma hälsningar.

Mirjana Kotur Hallberg, Alina Frantsusova och Ida Gure